



LANDESGESETZ

Neuordnung der örtlichen Körperschaften

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

Art. 1

Gegenstand und Ziele des Gesetzes

1. Mit diesem Gesetz legt das Land Südtirol, in der Folge als Land bezeichnet, die Kriterien und Regeln über die Neuordnung der von den örtlichen Körperschaften und vom Land ausgeübten Befugnisse und Dienste mit folgenden Zielen fest:

- a) der gesamten Bevölkerung dieselben Entwicklungsmöglichkeiten und dieselben einheitlichen Mindeststandards an öffentlichen Leistungen zu garantieren, unabhängig von der territorialen Beschaffenheit, der geografischen Lage und der Größe der Wohnsitzgemeinde,
- b) die Selbstverwaltung der Gemeinden aufzuwerten, indem ihnen, in Anwendung der verfassungsrechtlichen Grundsätze der Subsidiarität, Differenzierung und Angemessenheit, die größtmögliche Anzahl an Befugnissen und öffentlichen Diensten übertragen werden,
- c) die Verwaltungsbefugnisse und die öffentlichen Landesdienste neu zu ordnen; dabei soll das Land die Befugnisse und Dienste von übergemeindlichem oder Landesinteresse sowie die Planungs-, Koordinierungs- und Aufsichtsbe-fugnisse beibehalten,
- d) die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit aufzuwerten,
- e) die Zusammenarbeit zwischen Land und Gemeinden bei der Ausübung der Befugnisse und Dienste von gemeinsamem Interesse auszubauen und die Beteiligung der Gemeinden an der Durchführung von Landesbefugnissen zu fördern.

LEGGE PROVINCIALE

Riordino degli enti locali

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

Art. 1

Oggetto e finalità della legge

1. Con la presente legge la Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia, stabilisce principi e regole sul riordino delle funzioni e dei servizi svolti dagli enti locali e dalla Provincia stessa ai fini di:

- a) garantire a tutta la popolazione le medesime opportunità di sviluppo e livelli minimi uniformi delle prestazioni pubbliche, indipendentemente dalle caratteristiche del territorio, dalla collocazione geografica e dalle dimensioni del Comune di residenza;
- b) valorizzare l'autonomia dei Comuni, attribuendo ad essi il maggior numero possibile di funzioni e servizi pubblici, in attuazione dei principi costituzionali di sussidiarietà, differenziazione e adeguatezza;
- c) riordinare le funzioni amministrative e i servizi pubblici provinciali, mantenendo in capo alla Provincia quelli di rilevanza sovracomunale o provinciale e le funzioni di programmazione, di coordinamento e di vigilanza;
- d) valorizzare le forme collaborative intercomunali;
- e) intensificare la collaborazione tra Provincia e Comuni nello svolgimento delle funzioni e dei servizi di interesse comune e favorire il coinvolgimento dei Comuni nello svolgimento delle funzioni provinciali.

Art. 2
*Allgemeine Grundsätze
über die Selbstverwaltung der Gemeinden*

1. Das Land respektiert die führende und wesentliche Rolle der Gemeinde als jene Körperschaft, die die eigene Gemeinschaft vertritt, ihre Interessen wahrnimmt und deren Entwicklung fördert.

2. Das Land respektiert und fördert die statutarische, normative, organisatorische, verwaltungsrechtliche und finanzielle Selbstverwaltung der Gemeinde gemäß den Grundsätzen der Verfassung, des Autonomiestatuts und der Gesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol.

3. Das Land garantiert die Angemessenheit der personellen und strukturellen Ausstattung und der Ressourcen der Gemeinden im Allgemeinen, um eine optimale Ausübung der ihnen übertragenen Befugnisse und Dienste zu ermöglichen. Dabei wird auch der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit Rechnung getragen.

4. In den Beziehungen zu den Gemeinden richtet sich das Handeln des Landes nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit.

Art. 3
Zusammenarbeit zwischen Land und Gemeinden

1. Bei der Ausübung der Gesetzes-, der Verwaltungs- und der Verwaltungsbefugnis in Themenbereichen von Gemeindeinteresse sichert das Land die Beteiligung des Rates der Gemeinden gemäß Landesgesetz vom 8. Februar 2010, Nr. 4, in geltender Fassung.

2. Das Land und die Gemeinden tauschen gegenseitig die zur Wahrnehmung der jeweiligen Befugnisse notwendigen Informationen und Daten aus, und zwar unter Beachtung der einschlägigen Staats-, Regional- und Landesgesetze und insbesondere der Vorschriften über Vertraulichkeit, Transparenz und Veröffentlichung der Akten, Verwaltungsverfahren, Harmonisierung der öffentlichen Haushalte sowie statistische und informatische Koordinierung der Daten.

3. Wurde innerhalb von 60 Tagen, nachdem der Rat der Gemeinden einen vom Land einge-

Art. 2
*Principi generali
sull'autonomia dei Comuni*

1. La Provincia rispetta il ruolo primario e fondamentale del Comune, quale ente che rappresenta la propria comunità, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.

2. La Provincia rispetta e promuove l'autonomia statutaria, normativa, organizzativa, amministrativa e finanziaria del Comune, secondo i principi sanciti dalla Costituzione, dallo Statuto di autonomia e dalle leggi sull'ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol.

3. La Provincia garantisce l'adeguatezza delle dotazioni organiche e strumentali, e in generale delle risorse dei Comuni, al fine dell'ottimale svolgimento delle funzioni e dei servizi a essi attribuiti, tenendo conto delle forme di collaborazione intercomunale.

4. Nei rapporti con i Comuni, la Provincia informa tutta la propria azione al principio di leale collaborazione.

Art. 3
Collaborazione tra Provincia e Comuni

1. Nelle materie di interesse dei Comuni, la Provincia assicura, nell'esercizio delle potestà legislative, regolamentari e amministrative, il coinvolgimento del Consiglio dei Comuni, secondo quanto previsto dalla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, e successive modifiche.

2. La Provincia e i Comuni si scambiano reciprocamente le informazioni e i dati utili allo svolgimento delle rispettive funzioni, nel rispetto della pertinente legislazione statale, regionale e provinciale, e in particolare della normativa in materia di riservatezza, di trasparenza e pubblicità degli atti, di procedimento amministrativo, di armonizzazione dei bilanci pubblici, di coordinamento statistico ed informatico dei dati.

3. Nei casi di cui all'articolo 5, comma 3, all'articolo 6, comma 3, all'articolo 7, comma 4, e

reichen vollständigen und detaillierten Vorschlag erhalten hat, kein Einvernehmen erzielt, so kann die Landesregierung in den Fällen laut den Artikeln 5 Absatz 3, 6 Absatz 3, 7 Absatz 4 und 8 Absatz 2 unter Berücksichtigung der geäußerten Stellungnahmen fortfahren. Die Landesregierung hat dies dem Landtag und dem Rat der Gemeinden mitzuteilen.

Art. 4

Übertragung an die Gemeinden von Verwaltungsbefugnissen und Diensten des Landes

1. In seinen Zuständigkeitsbereichen überträgt das Land den Gemeinden die Verwaltungsbefugnisse und die damit eventuell verbundenen öffentlichen Dienste, die keiner einheitlichen Ausübung auf Landesebene bedürfen und vereinbar mit der Größe der Gemeindegebiete sind. Dabei wird auch die Möglichkeit einer gemeinsamen Ausübung der Befugnisse und Dienste berücksichtigt.

2. Die Aufteilung der Verwaltungsbefugnisse und der öffentlichen Dienste erfolgt nach den Kriterien der Einheitlichkeit und gegenseitigen Ergänzung der Befugnisse, der institutionellen Vereinfachung sowie der Nicht-Überlappung und Nicht-Fragmentierung der Befugnisse und Dienste zwischen dem Land und den Gemeinden.

3. Die Übertragung im Sinne von Absatz 1 erfolgt im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden mit Landesgesetz. Die Landesregierung bringt zu diesem Zweck, auch auf Antrag des Rates der Gemeinden, einen entsprechenden Gesetzentwurf ein.

4. Die Übertragung im Sinne von Absatz 1 wird vom Gesetz für organische Bereiche verfügt. Falls erforderlich, sind die einzelnen an die Gemeinden übertragenen Verwaltungsbefugnisse und jene Befugnisse anzugeben, die innerhalb der übertragenen Sachbereiche dem Land vorbehalten sind, da sie einer einheitlichen Ausübung auf Landesebene bedürfen oder unvereinbar mit der Größe der Gemeinden und ihren Formen der Zusammenarbeit sind.

5. Hinsichtlich der bereits mit Landesgesetz übertragenen Bereiche, Befugnisse und Dienste kann die Landesregierung mit Verordnung, die im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden und

all'articolo 8, comma 2, se entro 60 giorni da quando il Consiglio dei Comuni ha ricevuto dalla Provincia una proposta completa e articolata non si è raggiunta un'intesa, la Giunta provinciale può procedere tenendo conto delle posizioni espresse, dandone comunicazione al Consiglio provinciale e al Consiglio dei Comuni.

Art. 4

Trasferimento ai Comuni di funzioni amministrative e servizi della Provincia

1. Nelle materie di propria competenza, la Provincia trasferisce ai Comuni le funzioni amministrative e i servizi pubblici a esse eventualmente connessi, che non richiedono un esercizio unitario a livello provinciale e che sono compatibili con le dimensioni dei territori dei Comuni. A tale scopo si considera anche l'opportunità di svolgere le funzioni e i servizi in forma collaborativa.

2. L'allocazione delle funzioni amministrative e dei servizi pubblici è disposta secondo criteri di unitarietà e complementarietà delle funzioni, di semplificazione istituzionale, di non sovrapposizione e non frammentazione delle funzioni e dei servizi tra la Provincia e i Comuni.

3. Il trasferimento di cui al comma 1 è disposto previa intesa con il Consiglio dei Comuni con legge provinciale. A tal fine la Giunta provinciale, anche su richiesta del Consiglio dei Comuni, presenta un apposito disegno di legge.

4. Il trasferimento di cui al comma 1 è disposto dalla legge per materie organiche, indicando, se necessario, le singole funzioni amministrative che sono trasferite ai Comuni e individuando le funzioni che, all'interno delle materie trasferite, sono riservate alla Provincia, in quanto richiedono un esercizio unitario a livello provinciale, o sono incompatibili con le dimensioni dei Comuni e delle loro forme collaborative.

5. Con riferimento alle materie nonché alle funzioni e ai servizi già trasferiti con legge provinciale, la Giunta provinciale, può individuare con regolamento adottato previa intesa con il Consi-

unter Beachtung der einzelnen Übertragungsgesetze verabschiedet wird, zusätzliche Befugnisse und Dienste festlegen, die den Gemeinden übertragen werden oder einheitlich auf Landesebene auszuüben sind.

6. Unbeschadet anderslautender Gesetzesbestimmungen wird der Zeitpunkt, ab dem die Übertragung der Befugnisse und Dienste wirksam ist, von der Landesregierung festgelegt, und zwar mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist. Zusammen mit der Übertragung werden, falls erforderlich, die zur Ausübung der übertragenen Aufgaben notwendigen Ressourcen festgelegt.

Art. 5

Finanzautonomie der Gemeinden

1. Das Land sichert den Gemeinden die finanziellen und nicht finanziellen Ressourcen zu, die notwendig sind, um die erhaltenen Befugnisse und Dienste vollständig und in angemessener Weise auszuüben. Dabei gelten folgende Grundsätze:

- a) Berücksichtigung des effektiven Bedarfs der Gemeinden,
- b) Berücksichtigung der Eigenressourcen und der Selbstfinanzierungsmöglichkeiten der Gemeinden,
- c) Verwirklichung der zwischengemeindlichen Unterstützung, um die aufgrund objektiver Umstände bestehenden ökonomischen Ungleichgewichte zwischen den verschiedenen Gebieten zu reduzieren,
- d) Verbesserung der Effizienz und Effektivität der Verwaltung.

2. Im Falle der Übertragung von zusätzlichen Befugnissen und Diensten an die Gemeinden garantiert das Landesgesetz die Zuweisung der notwendigen finanziellen und strukturellen Ressourcen, um die aus den neuen Aufgaben resultierenden Kosten zu tragen. Der Rat der Gemeinden erstellt für das Land ein Gutachten zum Entwurf des Übertragungsaktes gemäß Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, und berücksichtigt dabei auch die Angemessenheit der finanziellen Ressourcen, die im Entwurf vorgesehen sind oder bereits den Gemeinden zur Verfügung stehen.

3. Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel

glio dei Comuni e nel rispetto delle singole leggi di trasferimento, ulteriori funzioni e servizi da trasferire ai Comuni, o ulteriori funzioni e servizi da svolgere in modo unitario a livello provinciale.

6. Salvo che sia diversamente stabilito dalla legge, la data dalla quale ha effetto il trasferimento delle funzioni e dei servizi è stabilita dalla Giunta provinciale con deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione. Insieme al trasferimento vengono stabilite, se necessario, le risorse occorrenti per lo svolgimento dei compiti trasferiti.

Art. 5

Autonomia finanziaria dei Comuni

1. La Provincia assicura ai Comuni le risorse finanziarie e non finanziarie necessarie per svolgere integralmente e in modo adeguato le funzioni e i servizi attribuiti, secondo i seguenti principi:

- a) considerazione dell'effettivo fabbisogno dei Comuni;
- b) considerazione delle risorse proprie dei Comuni e della loro possibilità di autofinanziamento;
- c) attuazione della solidarietà intercomunale, mirante alla riduzione degli squilibri economici tra i diversi territori, derivanti da circostanze oggettive;
- d) miglioramento dell'efficienza e della efficacia della amministrazione.

2. In caso di trasferimento ai Comuni di ulteriori funzioni e servizi, la legge provinciale garantisce il trasferimento delle risorse finanziarie e strumentali necessarie per far fronte alle spese derivanti dai nuovi compiti. Il Consiglio dei Comuni esprime il suo parere alla Provincia in merito alla bozza di atto di trasferimento ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, tenendo anche conto dell'adeguatezza delle risorse finanziarie previste dalla bozza o che sono già a disposizione dei Comuni.

3. Fermo restando quanto previsto dagli arti-

80 und 81 des Autonomiestatuts und der entsprechenden Landesgesetze sowie unter Beachtung der diesbezüglichen Bestimmungen des Übertragungsgesetzes wird der effektive Übergang der strukturellen und personellen Ressourcen an die Gemeinden mit Beschluss der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden verfügt.

4. Falls das Landesgesetz oder die Maßnahmen, auf die darin verwiesen wird, die verfügbaren Ressourcen neu festlegen, müssen folglich auch die von den Gemeinden ausgeübten Befugnisse und Dienste oder die entsprechenden Ziele neu festgelegt werden.

5. Die Vereinbarungen über die Lokalfinanzen laut Artikel 81 des Autonomiestatuts und laut Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, können Prämien für die Gemeinden vorsehen, um eine bessere Ausübung der Gemeindebefugnisse zu fördern und das Erreichen der Ziele der öffentlichen Finanzen zu sichern; dabei sind auch die Ergebnisse der Kontrollen und Überprüfungen laut Artikel 8 Absätze 5 bis 8 zu berücksichtigen.

Art. 6

*Ausübung der Befugnisse
und Dienste der Gemeinden*

1. Die Gemeinden üben die Befugnisse und Dienste, für die sie zuständig sind, gemäß den Grundsätzen der guten Führung und Unparteilichkeit der Verwaltung aus, unter Beachtung der Rechtsvorschriften über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol.

2. Die Gemeinden gewährleisten, gemäß den einschlägigen Staats-, Regional- und Landesgesetzen, die Ausgeglichenheit der Haushalte und die Tragfähigkeit der öffentlichen Verschuldung.

3. Die Gemeinden üben ihre Befugnisse durch Organisationsmodelle aus, die es zum Ziel haben, den bürokratischen Aufwand für die Verwalteten sowie die Verwaltungskosten der Dezentralisierung zu vermindern, auch auf der Grundlage der Ausrichtungs- und Koordinierungsmaßnahmen, die von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden beschlossen worden sind.

coli 80 e 81 dello Statuto di autonomia e dalle relative leggi provinciali e nel rispetto delle disposizioni in materia della legge di trasferimento, l'effettivo passaggio delle risorse strumentali e umane ai Comuni è disposto con deliberazione della Giunta provinciale, previa intesa con il Consiglio dei Comuni.

4. Nel caso in cui la legge provinciale o gli atti cui essa rinvia rideterminino le risorse disponibili, devono essere conseguentemente ridefiniti anche le funzioni e i servizi svolti dai Comuni o le finalità che si intendono realizzare.

5. Per incentivare un migliore svolgimento delle funzioni comunali e assicurare il raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica, gli accordi sulla finanza locale di cui all'articolo 81 dello Statuto di autonomia e alla legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, possono prevedere misure premiali nei confronti dei Comuni, tenendo anche conto degli esiti dei controlli e delle verifiche di cui all'articolo 8, commi da 5 a 8.

Art. 6

*Svolgimento delle funzioni
e dei servizi comunali*

1. I Comuni svolgono le funzioni e i servizi di loro competenza secondo i principi di buon andamento e di imparzialità dell'amministrazione, nel rispetto della legislazione in materia di ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol.

2. I Comuni assicurano l'equilibrio dei bilanci e la sostenibilità del debito pubblico, secondo quanto stabilito dalla normativa statale, regionale e provinciale in materia.

3. I Comuni esercitano le proprie funzioni con modelli organizzativi volti a garantire la riduzione degli oneri burocratici per i soggetti amministrati e la riduzione dei costi amministrativi del decentramento, anche sulla base di atti di indirizzo e coordinamento approvati dalla Giunta provinciale, d'intesa con il Consiglio dei Comuni.

4. Unberührt bleiben die Sondergesetze, welche für die Durchführung bestimmter öffentlicher Dienste die Gründung von eigens dafür bestimmten Körperschaften oder Einrichtungen oder besondere Übertragungsformen vorsehen.

Art. 7

Formen zwischengemeindlicher Zusammenarbeit

1. Für die Ausübung der mit Landesgesetz übertragenen Befugnisse und Dienste können sich die Gemeinden der Formen zwischengemeindlicher Zusammenarbeit bedienen, die von den Gesetzen über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol vorgesehen sind, einschließlich der Nutzung von Organisationseinheiten einer anderen Gemeinde oder einer anderen Art der Zusammenarbeit.

2. Die Nutzung der Formen zwischengemeindlicher Zusammenarbeit ist vornehmlich auf die Gewährleistung der Qualität und Effizienz bei der Ausübung der Befugnisse und öffentlichen Dienste ausgerichtet.

3. Mit Landesgesetz wird festgelegt, welche Befugnisse und Dienste von den Gemeinden in Form zwischengemeindlicher Zusammenarbeit ausgeübt werden, und zwar zur Umsetzung der Grundsätze der Subsidiarität, Angemessenheit, Differenzierung, Effizienz, Qualität, Wirtschaftlichkeit und Vereinfachung, zur Erfüllung von Verpflichtungen aus staatlichen oder Unionsvorschriften oder zur Koordinierung der Lokalfinanzen gemäß Artikel 79 des Autonomiestatuts.

4. Zum Zweck der Ausübung der Gemeindebefugnisse und -dienste in Form zwischengemeindlicher Zusammenarbeit kann die Landesregierung, im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden und zur Umsetzung der Grundsätze und Bestimmungen laut Absatz 3, optimale Einzugsgebiete festlegen. Jedem Einzugsgebiet gehören Gemeinden mit möglichst homogenen sozioökonomischen und geografischen Eigenschaften an, die in der Regel aneinandergrenzen.

5. Die Vereinbarungen über die Lokalfinanzen laut Artikel 81 des Autonomiestatuts und laut Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, können zusätzliche Ressourcen vorsehen, auch aus den von der Autonomen Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Finanzierun-

4. Sono fatte salve le leggi speciali che, per lo svolgimento di determinati servizi pubblici, prevedono la costituzione di enti o organismi appositi, o particolari modalità di affidamento.

Art. 7

Forme collaborative intercomunali

1. Per lo svolgimento delle funzioni e dei servizi attribuiti dalla legge provinciale, i Comuni possono utilizzare le forme collaborative intercomunali previste dalle leggi sull'ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, compreso l'utilizzo in avvalimento delle strutture organizzative di un altro Comune o di una altra forma collaborativa.

2. Il ricorso a forme collaborative intercomunali è diretto principalmente a garantire la qualità e l'efficienza nello svolgimento delle funzioni e dei servizi pubblici.

3. La legge provinciale stabilisce quali funzioni e servizi sono svolti dai Comuni attraverso una forma collaborativa intercomunale, in attuazione dei principi di sussidiarietà, adeguatezza, differenziazione, efficienza, qualità, economicità e semplificazione, o in adempimento di obblighi derivanti dalla normativa statale o dell'Unione europea, ovvero per finalità di coordinamento della finanza locale ai sensi dell'articolo 79 dello Statuto di autonomia.

4. Per lo svolgimento in forma collaborativa intercomunale delle funzioni e dei servizi comunali, la Giunta provinciale può determinare, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, ambiti territoriali ottimali, in attuazione dei principi e delle norme di cui al comma 3. A ciascun ambito territoriale appartengono Comuni con caratteristiche socioeconomiche e geografiche possibilmente omogenee, e di norma contigui territorialmente.

5. Gli accordi sulla finanza locale di cui all'articolo 81 dello Statuto di autonomia e alla legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, possono prevedere di destinare risorse aggiuntive, anche a valere su finanziamenti messi a disposizione dalla Regione Autonoma Trentino-

gen zugunsten der Gemeinden, die eigenständig beschließen, ihre Befugnisse und Dienste in zwi- schengemeindlicher Zusammenarbeit auszuüben.

6. In den Vereinbarungen laut Artikel 40 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, werden die Beziehungen zwischen den beteiligten Gemeinden im Einzelnen geregelt. Darin wird insbesondere Folgendes fest- gelegt:

- a) die Befugnisse und Dienste, welche gemäß Vereinbarung in gemeinschaftlicher Form aus- zuüben sind,
- b) die Ziele der gemeinschaftlichen Führung,
- c) die Organisationseinheiten der einzelnen, an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden sowie ihre spezifischen Aufgaben und Befugnisse,
- d) die Modalitäten der koordinierten und integrierten Ausübung der an die Gemeinde übertrage- nen Befugnisse und Aufgaben, unter besonde- rer Berücksichtigung der Informationspflichten gegenüber den Organisationseinheiten laut Buchstabe c), die den Organisationseinheiten der anderen, an der Vereinbarung beteiligten Gemeinden obliegen,
- e) die Modalitäten für die integrierte Führung der von mehreren Körperschaften genutzten Infra- strukturen,
- f) wer als Bezugspersonen für die beteiligten Gemeinden fungiert sowie die federführende Gemeinde, sofern dies aufgrund der Befugnisse und gemeinsam geführten Dienste notwen- dig ist,
- g) die Bedingungen und Modalitäten der Entsendung oder Bereitstellung von Personal an eine der Gemeinden vonseiten der anderen Ge- meinden,
- h) die Ausgaben zu Lasten der einzelnen Ge- meinden und die Regelung der Aufteilung der gemeinsamen Ausgaben für die Ausübung der Befugnisse und Dienste,
- i) die Organe der Gemeinden, denen die Aus- richtungs- und Koordinierungsbefugnisse für das Erreichen der Ziele der Vereinbarung so- wie die Überwachungs- und Überprüfungsbe- fugnisse übertragen werden,
- j) die Laufzeit und die Dauer der Vereinbarung,
- k) die Modalitäten für den Austritt einer Gemeinde und für die Auflösung der Vereinbarung,
- l) die Bedingungen für einen eventuellen Beitritt weiterer Gemeinden zur Vereinbarung.

Alto Adige/Südtirol, a favore dei Comuni che deli- berano autonomamente di svolgere le loro funzio- ni e i loro servizi attraverso una forma collaborati- va intercomunale.

6. Le convenzioni di cui all'articolo 40 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, e successi- ve modifiche, regolamentano in dettaglio i rapporti tra i Comuni interessati. In particolare, esse stabi- liscono:

- a) le funzioni e i servizi oggetto della convenzio- ne, da svolgere in forma associata;
- b) le finalità della gestione associata;
- c) le strutture organizzative dei singoli Comuni partecipanti alla gestione associata, nonché i compiti e le funzioni da esse specificamente svolti;
- d) le modalità per lo svolgimento coordinato e in- integrato delle funzioni e dei compiti attribuiti ai singoli Comuni, con particolare riguardo agli obblighi di informazione nei confronti delle strutture organizzative di cui alla lettera c), po- sti a carico delle strutture degli altri Comuni in convenzione;
- e) le modalità per la gestione integrata delle infra- strutture utilizzate da più enti;
- f) le figure che svolgono la funzione di referente per i Comuni interessati e il Comune capofila, ove sia richiesto dalle funzioni e dai servizi as- sociati;
- g) le condizioni e le modalità per il distacco o la messa a disposizione a un Comune di perso- nale di altri Comuni;
- h) le spese poste a carico dei singoli Comuni e le regole sul riparto delle spese comuni relative alla gestione delle funzioni e dei servizi asso- ciati;
- i) gli organi dei Comuni ai quali sono affidate la funzione di indirizzo e coordinamento per il raggiungimento delle finalità della convenzione e le funzioni di monitoraggio e verifica;
- j) la decorrenza e la durata della convenzione;
- k) le modalità di recesso di un Comune e le mo- dalità di risoluzione della convenzione;
- l) le condizioni per un'eventuale adesione di altri Comuni alla convenzione.

7. Die Landesregierung genehmigt die entsprechenden Mustervereinbarungen im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden.

8. Bei Bedarf kann die Vereinbarung, unter Beachtung der Vorschriften zur Koordinierung der Lokal Finanzen und des Kollektivarbeitsvertrags, den Übergang von Personal zwischen den an der Vereinbarung beteiligten Gemeinden vorsehen.

Art. 8
Befugnisse des Landes

1. Zusätzlich zu den Befugnissen und Diensten von übergemeindlicher und Landesrelevanz obliegen dem Land die Planung, Ausrichtung und Koordinierung, Überwachung und Aufsicht, auch um ein Mindestmaß an Homogenität und Integration der Inhalte bei der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse und öffentlichen Dienste auf dem gesamten Landesgebiet zu garantieren.

2. In den an die Gemeinden übertragenen Bereichen übt das Land die Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis durch Maßnahmen allgemeinen Charakters aus, die unter Berücksichtigung der Grundsätze der Subsidiarität und der loyalen Zusammenarbeit im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden erlassen werden.

3. Unbeschadet besonderer Gesetzesbestimmungen haben genannte Maßnahmen zum Ziel, auf dem gesamten Landesgebiet eine einheitliche Entwicklung des Gemeindensystems und ein Mindestmaß an Leistungen für Bürger und Bürgerinnen sowie für Unternehmen zu garantieren.

4. Die Ausrichtungs- und Koordinierungsakte binden die Empfänger nur hinsichtlich der darin festgelegten Ziele oder Ergebnisse.

5. Die Landesregierung übt die Aufsicht und Kontrolle gemäß Artikel 54 Absatz 1 Ziffer 5 des Autonomiestatuts und die Befugnisse gemäß Artikel 79 Absatz 3 des Autonomiestatuts aus.

6. Zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Ausübung der Befugnisse und Dienste der Gemeinden kann die Landesregierung geeignete, auch stichprobenartige Kontrollen verfügen.

7. La Giunta provinciale approva le relative convenzioni-tipo d'intesa con il Consiglio dei Comuni.

8. Se necessario, la convenzione può prevedere il passaggio di personale tra i Comuni in convenzione, nel rispetto delle disposizioni in materia di coordinamento della finanza locale e del contratto collettivo di lavoro.

Art. 8
Poteri della Provincia

1. Oltre alle funzioni e ai servizi di rilevanza sovracomunale e provinciale, alla Provincia spettano le funzioni di programmazione, di indirizzo e coordinamento, di monitoraggio e vigilanza, finalizzate anche a garantire livelli minimi di omogeneità e integrazione dei contenuti nello svolgimento delle funzioni amministrative e dei servizi pubblici su tutto il territorio provinciale.

2. Nelle materie trasferite ai Comuni, la Provincia esercita il potere di indirizzo e coordinamento mediante atti di carattere generale, da adottare nel rispetto dei principi di sussidiarietà e di leale collaborazione, previa intesa con il Consiglio dei Comuni.

3. Fatte salve speciali disposizioni legislative, i predetti atti sono finalizzati ad assicurare su tutto il territorio provinciale uno sviluppo unitario del sistema dei Comuni e un livello minimo di prestazioni a favore dei cittadini e delle cittadine nonché delle imprese.

4. Gli atti di indirizzo e coordinamento vincolano i destinatari esclusivamente al conseguimento degli obiettivi o dei risultati in essi stabiliti.

5. La Giunta provinciale esercita la vigilanza e la tutela ai sensi dell'articolo 54, comma 1, cifra 5, dello Statuto di autonomia e le funzioni ai sensi dell'articolo 79, comma 3, dello Statuto di autonomia.

6. Per la verifica del regolare svolgimento delle funzioni e dei servizi comunali, la Giunta provinciale può disporre idonei controlli, anche a campione.

7. Die Aufsicht und die Kontrollen werden unter Berücksichtigung des Grundsatzes der loyalen Zusammenarbeit verfügt und durchgeführt; dabei werden die verwaltungsmäßigen Auflagen zu Lasten der betreffenden Gemeinden auf das Mindeste beschränkt. Die Gemeinden sind verpflichtet, die erforderlichen Informationen, die noch nicht im Besitz des Landes oder seiner Hilfskörperschaften und -einrichtungen sind, zur Verfügung zu stellen.

8. Die Aufsichts- und Kontrollbefugnisse werden von der jeweils zuständigen Verwaltungsstruktur nach den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten ausgeübt.

9. Nach Abschluss der Überprüfung und Kontrolle kann die Landesregierung die Befugnisse laut den Artikeln 10 und 11 wahrnehmen.

Art. 9

Überprüfung der Angemessenheit der Übertragung von Befugnissen, Diensten und damit verbundenen Ressourcen an die Gemeinden

1. Geht aus den Kontrollen der Landesregierung oder aus dokumentierten Hinweisen der betroffenen Gemeinden oder des Rates der Gemeinden hervor, dass die fehlende oder nicht angemessene Ausübung der übertragenen Befugnisse und Dienste vonseiten einzelner oder mehrerer Gemeinden auf Gründe zurückzuführen ist, die den Gemeinden nicht zuzurechnen sind, sondern insbesondere in der unzureichenden Verfügbarkeit von Personal, strukturellen Mitteln oder Finanzmitteln liegen, so ergreift die Landesregierung umgehend die notwendigen Maßnahmen, damit die betreffenden Gemeinden ihre Befugnisse und Dienste ausüben können, oder sie sorgt dafür, dass diese Maßnahmen von den zuständigen Organen getroffen werden.

Art. 10

Ersatzbefugnis des Landes

1. Die Landesregierung übt die Ersatzbefugnis gegenüber den Gemeinden bei Nichtergreifen von Maßnahmen aus, die vom Gesetz oder von einer Verordnung, auf die das Gesetz verweist, vorgeschrieben sind.

2. Nach Anhören der säumigen Körperschaft setzt die Landesregierung dieser eine angemessene

7. La vigilanza e i controlli sono disposti ed effettuati nel rispetto del principio di leale collaborazione, limitando al minimo indispensabile gli oneri amministrativi posti a carico dei Comuni nei cui confronti essi sono svolti. I Comuni sono tenuti a fornire le necessarie informazioni di cui la Provincia o i suoi enti e organismi strumentali non siano già in possesso.

8. I poteri di vigilanza e controllo sono esercitati dalla struttura amministrativa competente, secondo le modalità stabilite dalla Giunta provinciale.

9. In esito alle verifiche e ai controlli, la Giunta provinciale può esercitare i poteri di cui agli articoli 10 e 11.

Art. 9

Verifica dell'adeguatezza del trasferimento di funzioni, servizi e relative risorse strumentali ai Comuni

1. Qualora dai controlli effettuati dalla Giunta provinciale, ovvero da documentate segnalazioni dei Comuni interessati o del Consiglio dei Comuni, emerga che il mancato o il non adeguato svolgimento delle funzioni e dei servizi trasferiti, da parte di un singolo Comune o di più Comuni, è dovuto a ragioni non imputabili ai Comuni stessi, ed in particolare all'insufficiente disponibilità di risorse umane, strumentali e finanziarie, la Giunta provinciale adotta subito i provvedimenti necessari a mettere i Comuni interessati nelle condizioni di svolgere le proprie funzioni e i propri servizi, o ne promuove l'adozione da parte degli organi competenti.

Art. 10

Potere sostitutivo della Provincia

1. La Giunta provinciale esercita il potere sostitutivo nei confronti dei Comuni, in caso di mancata adozione di atti obbligatori per previsione di legge o per regolamento al quale la legge rinvia.

2. La Giunta provinciale assegna all'ente inadempiente, dopo averlo sentito, un congruo termi-

sene Frist, um die entsprechenden Maßnahmen zu treffen. Die Frist darf, außer in Fällen begründeter Dringlichkeit, nicht weniger als 30 Tage betragen. Nachdem die gesetzte Frist ergebnislos verstrichen und die säumige Körperschaft erneut angehört worden ist, übt die Landesregierung die von Artikel 54 des Autonomiestatuts vorgesehene Ersatzbefugnis auch durch Ernennung eines Kommissars/einer Kommissarin für Einzelmaßnahmen aus.

3. Bei Bedarf bedienen sich die Landesregierung und der Kommissar/die Kommissarin für Einzelmaßnahmen der Strukturen der säumigen Körperschaft, die zur Mitarbeit sowie zur Herausgabe der notwendigen Dokumente verpflichtet ist.

4. Erfolgt die Maßnahme anstelle der säumigen Körperschaft getrennt vom Beschluss, mit dem die Landesregierung die Ersatzvornahme verfügt, kann die säumige Körperschaft die unterlassenen Maßnahmen solange ergreifen, bis die Landesregierung oder der Kommissar/die Kommissarin für Einzelmaßnahmen die Körperschaft um die Mitarbeit laut Absatz 3 ersucht hat.

5. Die Kosten, die durch den Erlass der Ersatzmaßnahmen verursacht werden, gehen zu Lasten der säumigen Körperschaft.

Art. 11

Sanktionen bei Nichterfüllung der Gemeinden

1. Unbeschadet spezifischer Gesetzesbestimmungen können die Vereinbarungen über die Lokalfinanzen laut Artikel 81 des Autonomiestatuts und laut Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, im Rahmen der Koordinierungsinstrumente der Lokalfinanzen Sanktionen gegenüber den Gemeinden vorsehen, die den ihnen auferlegten Pflichten nicht zur Gänze nachkommen.

2. Die Anwendung der Sanktionen schließt die Ausübung der Ersatzbefugnis laut Artikel 10 nicht aus, sofern die Voraussetzungen dafür gegeben sind.

ne, comunque non inferiore a 30 giorni, per adottare i necessari provvedimenti, salvo deroga motivata da ragioni d'urgenza. Decorso inutilmente il termine assegnato e sentito nuovamente l'ente inadempiente, la Giunta provinciale esercita il potere sostitutivo previsto dall'articolo 54 dello Statuto di autonomia, anche mediante la nomina di un commissario/una commissaria ad acta.

3. Se necessario, la Giunta provinciale e il commissario/la commissaria ad acta si avvalgono delle strutture dell'ente inadempiente, il quale è tenuto a fornire la collaborazione e i documenti necessari.

4. Nel caso in cui il provvedimento in sostituzione dell'ente inadempiente sia un atto distinto dalla deliberazione con la quale la Giunta provinciale dispone la sostituzione, l'ente sostituito conserva il potere di compiere gli atti dei quali è stata rilevata l'omissione, fino a quando la Giunta o il commissario/la commissaria ad acta non abbia chiesto all'ente la collaborazione di cui al comma 3.

5. Gli oneri derivanti dall'adozione dei provvedimenti sostitutivi sono a carico dell'ente inadempiente.

Art. 11

Misure sanzionatorie in ordine a inadempimenti dei Comuni

1. Salve specifiche disposizioni di legge, gli accordi sulla finanza locale di cui all'articolo 81 dello Statuto di autonomia e alla legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, possono prevedere, nell'ambito degli strumenti di coordinamento della finanza locale, misure sanzionatorie nei confronti dei Comuni che non adempiano compiutamente agli obblighi loro imposti.

2. L'applicazione delle misure sanzionatorie non esclude l'esercizio del potere sostitutivo di cui all'articolo 10, ove ne ricorrano i presupposti.

Art. 12

Bestimmungen zur Erstanwendung in Bezug auf die Übertragung von Landesbefugnissen

1. Bei Erstanwendung dieses Gesetzes werden den Gemeinden folgende Befugnisse und Aufgaben übertragen:

- a) Befugnisse und Aufgaben betreffend die Finanzierung der Bildungsausschüsse gemäß Artikel 13 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung;
- b) Befugnisse und Aufgaben betreffend die Finanzierung von Kindergärten gemäß Artikel 8 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5. Unbeschadet davon, kann das Land zusätzliche Ausgaben für die Bildungs- und Verwaltungstätigkeiten der Kindergärten tätigen;
- c) Befugnisse und Aufgaben betreffend die Finanzierung der Schulausspeisung gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7.

2. Folgende verwaltungspolizeiliche Befugnisse und Aufgaben werden an die Bürgermeister und Bürgermeisterinnen der gebietsmäßig zuständigen Gemeinden delegiert:

- a) die Erteilung der Bewilligung für den Betrieb von Tanzsälen, Billardsälen, Spielhallen und anderen Vergnügungsstätten sowie die Erteilung der Bewilligung für die Abhaltung von öffentlichen Veranstaltungen, welche in die gebietsmäßige Zuständigkeit einer einzigen Gemeinde fallen; der Bürgermeister/die Bürgermeisterin übt auch die damit verbundenen Verwaltungsbefugnisse aus,
- b) die Erteilung der Bewilligungen laut den Artikeln 88, 115 und 127 des königlichen Dekrets vom 18. Juni 1931, Nr. 773, „Vereinheitlicher Text der Gesetze über die öffentliche Sicherheit“, in geltender Fassung, und das Vidimieren der Register laut Artikel 16 des königlichen Dekrets vom 6. Mai 1940, Nr. 635, „Genehmigung der Verordnung für die Durchführung des Vereinheitlichen Texts vom 18. Juni 1931, Nr. 773, der Gesetze über die öffentliche Sicherheit“, in geltender Fassung,
- c) die Nachverlegung der Sperrstunde laut Artikel 3 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 14. September 2006, Nr. 213/1.4, in geltender Fassung. Aus Gründen der öffentlichen Ordnung und Sicherheit kann der Bürgermeister/die Bürgermeisterin jederzeit eine

Art. 12

Norme di prima applicazione sul trasferimento di funzioni provinciali

1. In prima applicazione della presente legge, sono trasferiti ai Comuni le seguenti funzioni e i seguenti compiti:

- a) funzioni e compiti relativi al finanziamento dei comitati per l'educazione permanente ai sensi dell'articolo 13, commi 1 e 2, della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche;
- b) funzioni e compiti relativi al finanziamento delle scuole dell'infanzia, ai sensi dell'articolo 8, commi 1 e 2, della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5. È fatto salvo che la Provincia può effettuare ulteriori spese per il funzionamento didattico-amministrativo delle scuole dell'infanzia;
- c) funzioni e compiti relativi al finanziamento dei servizi di refezione scolastica ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7.

2. Le seguenti funzioni di polizia amministrativa vengono delegate ai sindaci e alle sindache dei comuni territorialmente competenti:

- a) il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio di sale da ballo, da biliardo, da gioco e di attrazione, nonché il rilascio delle autorizzazioni per lo svolgimento di spettacoli pubblici che ricadono nella competenza territoriale di un solo comune; il sindaco/la sindaca competente esercita inoltre le relative funzioni amministrative;
- b) il rilascio delle autorizzazioni di cui agli articoli 88, 115 e 127 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773, recante "Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza", e successive modifiche, e la vidimazione dei registri di cui all'articolo 16 del regio decreto 6 maggio 1940, n. 635, recante "Approvazione del regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza", e successive modifiche;
- c) la posticipazione dell'orario di chiusura di cui all'articolo 3, comma 2, del decreto del Presidente della Provincia 14 settembre 2006, n. 213/1.4, e successive modifiche. Per motivi di ordine e sicurezza pubblica potrà sempre essere disposto un orario d'esercizio ridotto.

verkürzte Betriebszeit anordnen.

3. Die übertragenen Befugnisse und Aufgaben werden von den Gemeinden gemäß der geltenden Landesgesetzgebung ausgeübt.

4. Sollten zu den bereits den Gemeinden zustehenden Ressourcen zusätzliche notwendig sein, so werden diese mit einer Zusatzvereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2018 und 2019 festgelegt.

5. Die Befugnisse und Aufgaben laut Absatz 1 werden mit 1. Jänner 2019 übertragen, jene laut Absatz 2 mit 1. Jänner 2018.

Art. 13

*Änderung des Landesgesetzes
vom 13. Mai 1992, Nr. 13, „Bestimmungen
über öffentliche Veranstaltungen“*

1. Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Erteilung der Bewilligung für den Betrieb von Tanzsälen, Billardsälen, Spielhallen und anderen Vergnügungsstätten sowie die Erteilung der Bewilligung für die Abhaltung von öffentlichen Veranstaltungen, welche in die gebietsmäßige Zuständigkeit einer einzigen Gemeinde fallen, werden an den gebietsmäßig zuständigen Bürgermeister delegiert, der auch die damit verbundenen Verwaltungsbefugnisse ausübt.“

2. Artikel 10 Absätze 2 und 4 des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13, in geltender Fassung, erhalten folgende Fassung:

„2. Die Kommission wird von der Landesregierung für die Dauer von vier Jahren ernannt; sie besteht aus:

- a) dem Direktor des Landesamtes für Brandverhütung oder einer von ihm beauftragten Person als Vorsitzendem,
- b) einem Ingenieur oder Architekten,
- c) einem Brandschutzfachmann,
- d) einem Fachmann für Elektrotechnik,
- e) einem Fachmann im Bereich Notfallmedizin,
- f) einem Vertreter der Polizeidirektion;
- g) einer Vertreterin oder einem Vertreter aus dem Bereich Eventmanagement oder Gastgewerbe,
- h) einer Vertreterin oder einem Vertreter aus dem Bereich der Jugendkultur.

3. Le funzioni e i compiti trasferiti sono svolti dai Comuni ai sensi della legislazione provinciale vigente.

4. Se fossero necessarie ulteriori risorse rispetto a quelle già spettanti ai Comuni, verranno definite in un accordo aggiuntivo sulla finanza locale relativo all'anno 2018 e 2019.

5. Le funzioni ed i compiti di cui al comma 1 sono trasferiti con il 1° gennaio 2019, quelli di cui al comma 2 con il 1° gennaio 2018.

Art. 13

*Modifica della legge provinciale
13 maggio 1992, n. 13, “Norme
in materia di pubblico spettacolo”*

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio di sale da ballo, da biliardo, da gioco e di attrazione, nonché il rilascio delle autorizzazioni per lo svolgimento di spettacoli pubblici che ricadono nella competenza territoriale di un solo comune sono delegati al sindaco competente per territorio, che esercita altresì le relative funzioni amministrative.”

2. I commi 2 e 4 dell'articolo 10 della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, vengono così sostituiti:

“2. La Commissione è nominata dalla Giunta provinciale per la durata di quattro anni ed è composta da:

- a) il direttore dell'ufficio provinciale prevenzione incendi o da una persona da egli incaricata, che la presiede;
- b) un ingegnere o un architetto;
- c) un esperto in materia di prevenzione incendi;
- d) un esperto di elettrotecnica;
- e) un esperto di medicina di emergenza;
- f) un rappresentante della Questura;
- g) una rappresentante o un rappresentante del settore Event Management o del settore ricettivo;
- h) una rappresentante o un rappresentante del settore della cultura giovanile.

4. Schriftführer der Kommission ist ein Beamter der Agentur für Bevölkerungsschutz oder der Landesabteilung Örtliche Körperschaften."

Art. 14

Änderung des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41 „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“

1. Artikel 13 Absätze 3, 4 und 5 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, erhalten folgende Fassung:

„3. Die zuständigen Landesämter koordinieren das Netz der Bildungsausschüsse. Zu diesem Zweck übermitteln die Bildungsausschüsse den Landesämtern jährlich eine Dokumentation, bestehend aus einem Bericht über das abgelaufene Tätigkeitsjahr und einer Vorschau auf das bevorstehende Jahr. Wenn die Bildungsausschüsse eine analoge Dokumentation auch der Gemeindeverwaltung vorlegen, übermitteln sie den Landesämtern nur eine Kopie davon.

4. Unbeschadet der Bestimmungen in den Absätzen 1 und 2 kann das Land den Bildungsausschüssen sowie Organisationen, die die Bildungsausschüsse unterstützen, zusätzliche Mittel im Sinne der Artikel 9 und 11 gewähren.

5. Zur Förderung und Unterstützung der Bildungsausschüsse kann das Land eigene Maßnahmen ergreifen und finanzieren.“

Art. 15

Änderung des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 17, „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1995 und für den Dreijahreszeitraum 1995-1997,“

1. Nach Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 17, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Bezirksgemeinschaften bzw. Gemeinden verpflichten sich zur Einhaltung der Zweckbindung als Radweg. Mit Verordnung werden die Dauer und die Modalitäten für die Änderung der Zweckbindung geregelt.“

4. Le funzioni di segretario della Commissione sono esercitate da un funzionario dell’Agenzia per la protezione civile o della ripartizione provinciale Enti locali.”

Art. 14

Modifica della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, “Per la disciplina dell’educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche”

1. I commi 3, 4 e 5 dell’articolo 13 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“3. I competenti uffici provinciali coordinano il sistema dei comitati per l’educazione permanente. A tal fine i comitati per l’educazione permanente trasmettono agli uffici provinciali annualmente una documentazione che comprende una relazione riguardante le attività dell’anno passato e una previsione per l’anno a venire. Qualora i comitati per l’educazione permanente presentino una analogha documentazione anche all’amministrazione comunale, inoltrano agli uffici provinciali solo una relativa copia.

4. Fatte salve le disposizioni di cui ai commi 1 e 2, la Provincia può concedere ulteriori finanziamenti ai sensi degli articoli 9 e 11.a favore dei comitati di educazione permanente e di organizzazioni che li supportano.

5. Per lo sviluppo e il supporto dei comitati per l’educazione permanente la Provincia può adottare e finanziare apposite iniziative.”

Art. 15

Modifica della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 17, “Disposizioni finanziarie in connessione con l’assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l’anno finanziario 1995 e per il triennio 1995-1997”

1. Dopo il comma 1 dell’articolo 6 della legge provinciale 10 agosto 1995, n. 17, è inserito il seguente comma:

“1-bis. Le comunità comprensoriali rispettivamente i comuni si obbligano al rispetto del vincolo di destinazione come pista ciclabile. Con regolamento sono stabilite la durata e le modalità di modifica della destinazione.”

Art. 16

*Änderungen des Landesgesetzes
vom 14. Februar 1992, Nr. 6,
„Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen
der Gebietskörperschaften,,*

1. Nach Artikel 7-bis Absatz 2-bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, werden folgende Absätze 2-ter, 2-quater und 2-quinquies eingefügt:

„2-ter. Über den Rotationsfond können auch Finanzierungen gewährt werden, welche die Gemeinden, die defizitär oder in Zahlungsschwierigkeiten sind, für die Umschuldung ihrer Darlehen oder jener ihrer zu 100 Prozent beteiligten Gesellschaften benötigen. Mit den Vereinbarungen laut Artikel 2 werden die Modalitäten für die Gewährung und die entsprechenden Voraussetzungen, der Anteil der Gemeinden, den diese verpflichtet sind zurückzuerstatten, sowie die entsprechenden Raten und die Zahlungsmodalitäten zugunsten der Gemeinden festgelegt.

2-quater. Die Gemeinden können dem Rotationsfond Finanzmittel zur Verfügung stellen, auch für die Finanzierung von Investitionsvorhaben anderer Gemeinden des Landes. Mit den Vereinbarungen laut Artikel 2 sind die entsprechenden Voraussetzungen und die Modalitäten für die Rückstattung der Finanzmittel an die Gemeinden festgelegt.

2-quinquies. Die Landesregierung ist jedenfalls ermächtigt, Anteile des Rotationsfonds im Rahmen der diesbezüglichen Verfügbarkeiten in den Landeshaushalt zurückfließen zu lassen.“

Art. 17

Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes an die Gemeinden und an die Bürgermeister und Bürgermeisterinnen bereits übertragenen oder delegierten Befugnisse, Aufgaben und Dienste bleiben aufrecht.

2. Bis zur konkreten Umsetzung von Artikel 5 durch ein Landesgesetz bleiben die in den Bereichen lokale Finanzen und Abgaben geltenden Bestimmungen aufrecht, sofern sie nicht mit diesem Gesetz unvereinbar sind.

3. Solange nicht anderweitig verfügt, bleiben die Einzugsgebiete bestehen, die gemäß den geltenden Bereichsbestimmungen zur Umsetzung

Art. 16

*Modifiche della legge provinciale
14 febbraio 1992, n. 6,
“Disposizioni in materia
di finanza locale”*

1. Dopo il comma 2-bis dell'articolo 7-bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, sono inseriti i seguenti commi 2-ter, 2-quater e 2-quinquies:

“2-ter. Tramite il fondo di rotazione possono essere concessi finanziamenti a Comuni in dissesto o predissesto che sono necessari per la riduzione dei mutui del comune ovvero delle sue società partecipate al 100 per cento. Con gli accordi di cui all'articolo 2, sono definite le modalità per la concessione ed i relativi requisiti, la quota che i Comuni sono obbligati a restituire e le relative rate, nonché le modalità di pagamento a favore dei Comuni.

2-quater. I Comuni possono mettere a disposizione del fondo di rotazione mezzi finanziari anche per finanziare opere di investimenti di altri comuni della provincia. Con gli accordi di cui all'articolo 2, sono definiti i relativi requisiti e le modalità per la restituzione dei mezzi finanziari ai Comuni.

2-quinquies. La Giunta provinciale è comunque autorizzata a far affluire al bilancio provinciale quote del fondo di rotazione, nei limiti delle relative disponibilità.”

Art. 17

Norme finali e transitorie

1. Restano fermi le funzioni, i compiti e i servizi già attribuiti o delegati ai Comuni, ai sindaci e alle sindache alla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Fino all'emanazione della specifica legge provinciale di attuazione dell'articolo 5, restano ferme le disposizioni vigenti in materia di finanza e di tributi locali, purché non siano incompatibili con le disposizioni della presente legge.

3. Fino a quando non sia diversamente disposto, restano fermi gli ambiti territoriali determinati ai sensi delle vigenti discipline di settore, ai

bestimmter Befugnisse und Dienste in gemeinschaftlicher Form festgelegt sind.

4. Die Ausübung der Befugnisse laut den Artikeln 8, 9, 10 und 11 erfolgt auch gegenüber den Körperschaften, die im Rahmen der Formen zwi- schengemeindlicher Zusammenarbeit errichtet wurden, und gegenüber den Bezirksgemeinschaften laut Landesgesetz vom 20. März 1991, Nr. 7, in geltender Fassung.

5. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes noch nicht abgeschlossenen Verfahren betreffend die gemäß Artikel 12 übertragenen Befugnisse werden von der Landesverwaltung abgeschlossen.

Art. 18

Finanzbestimmung

1. Die Deckung der aus diesem Gesetz entstehenden Lasten, in Höhe von 8.300.000,00 Euro erfolgt ab dem Jahr 2019:

- a) in Höhe von 400.000,00 Euro durch die entsprechende Reduzierung der bezüglich des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, erfolgten Ausgabenermächtigung, im Bereich der eingeschriebenen Haushaltsmittel des Aufgabenbereichs 05, Programm 02;
- b) in Höhe von 1.800.000,00 Euro durch die entsprechende Reduzierung der bezüglich des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, erfolgten Ausgabenermächtigung, im Bereich der eingeschriebenen Haushaltsmittel des Aufgabenbereichs 04, Programm 01;
- c) in Höhe von 6.100.000,00 Euro durch die entsprechende Reduzierung der bezüglich des Artikels 11 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, erfolgten Ausgabenermächtigung, im Bereich der eingeschriebenen Haushaltsmittel des Aufgabenbereichs 04, Programm 07.

2. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 19

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröf-

fini dello svolgimento in forma collaborativa di determinate funzioni e servizi.

4. I poteri di cui agli articoli 8, 9, 10 e 11 sono esercitati anche nei confronti degli enti istituiti nell'ambito delle forme collaborative dei Comuni, nonché nei confronti delle Comunità comprensoriali di cui alla legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, e successive modifiche.

5. I procedimenti relativi alle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 12, in corso alla data di entrata in vigore della presente legge, sono conclusi dall'Amministrazione provinciale.

Art. 18

Disposizione finanziaria

1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'attuazione della presente legge, pari a 8.300.000,00 euro a decorrere dall'anno 2019, si provvede:

- a) quanto a euro 400.000,00 mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dalla legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, nell'ambito degli stanziamenti iscritti in bilancio nella missione 05 all'interno del programma 02;
- b) quanto a euro 1.800.000,00 mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dalla legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, nell'ambito degli stanziamenti iscritti in bilancio nella missione 04 all'interno del programma 01;
- c) quanto a euro 6.100.000,00 mediante corrispondente riduzione dell'autorizzazione di spesa recata dall'articolo 11 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, nell'ambito degli stanziamenti iscritti in bilancio nella missione 04 all'interno del programma 07.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 19

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno suc-

fentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

cessivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

DER LANDESHAUPTMANN | IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
Dr. Arno Kompatscher

